

國立中央大學 109 學年度碩士班考試入學試題

所別：法國語文學系 碩士班 不分組(一般生)

共 2 頁 第 1 頁

科目：法語文學與文化

本科考試禁用計算器

*請在答案卷(卡)內作答

答題請注意：

第一、二大題可用中文或法文作答；第四大題請以法文作答。

一、下列的文學流派中，請任選三個作答(以能簡明交代時代背景、特色界定清晰為評分依據)：15%

1. Le Surréalisme
2. Le Symbolisme
3. Le Parnasse
4. Le Romantisme
5. Le Baroque

二、下列的文學形式中，請任選三個作答(以能講述其主要特徵、代表性作家為評分依據) 15%

1. Le roman graphique
2. Le théâtre de l'absurde
3. Les poèmes en prose
4. Le calligramme
5. Le roman historique

三、請將作家與作品做正確的選擇：16%

- | | |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1. Voltaire | A. <i>Nadja</i> |
| 2. Chateaubrian | B. <i>Le Rouge et le noir</i> |
| 3. André Gide | C. <i>Les Gommès</i> |
| 4. Alain Robbe-Grillet | D. <i>Les Nourritures terrestres</i> |
| 5. Rousseau | E. <i>Mémoires d'outre-tombe</i> |
| 6. Stendhal | F. <i>Jacques le fataliste</i> |
| 7. André Breton | G. <i>La Nouvelle Héloïse</i> |
| 8. Diderot | H. <i>Candide</i> |

參考用

國立中央大學 109 學年度碩士班考試入學試題

所別： 法國語文學系 碩士班 不分組(一般生)

共 3 頁 第 2 頁

科目： 法語文學與文化

本科考試禁用翻譯筆文，並回答下列問題：54%

*請在答案卷(卡)內作答

Texte I :

Aujourd'hui, M'ma est encore vivante.

Elle ne dit plus rien, mais elle pourrait raconter bien des choses. Contrairement à moi, qui, à force de ressasser cette histoire, ne m'en souviens presque plus.

Je veux dire que c'est une histoire qui remonte à plus d'un demi-siècle. Elle a eu lieu et on en a beaucoup parlé. Les gens en parlent encore, mais n'évoquent qu'un seul mort – sans honte, vois-tu, alors qu'il y en avait deux, de morts. Oui, deux. La raison de cette omission ? Le premier savait raconter, au point qu'il a réussi à faire oublier son crime, alors que le second était un pauvre illettré que Dieu a créé uniquement, semblait-il, pour qu'il reçoive une balle et retourne à la poussière, un anonyme qui n'a même pas eu le temps d'avoir un prénom.

Je te le dis d'emblée : le second mort, celui qui a été assassiné, est mon frère. Il n'en reste rien. Il ne reste que moi pour parler à sa place, assis dans ce bar, à attendre des condoléances que jamais personne ne me présentera. Tu peux en rire, c'est un peu ma mission : être revendeur d'un silence de coulisses alors que la salle se vide. C'est d'ailleurs pour cette raison que j'ai appris à parler cette langue et à l'écrire ; pour parler à la place d'un mort, continuer un peu ses phrases. Le meurtrier est devenu célèbre et son histoire est trop bien écrite pour que j'aie dans l'idée de l'imiter. C'était sa langue à lui. C'est pourquoi je vais faire ce qu'on a fait dans ce pays après son indépendance : prendre une à une les pierres des anciennes maisons des colons et en faire une maison à moi, une langue à moi. Les mots du meurtrier et ses expressions sont mon bien vacant. Le pays est d'ailleurs jonché de mots qui n'appartiennent plus à personne et qu'on aperçoit sur les devantures des vieux magasins, dans les livres jaunis, sur des visages, ou transformés par l'étrange créole que fabrique la décolonisation.

Kamel Daoud, *Meursault contre-l'enquête*

Questions :

1. À votre avis, qui est le narrateur? Essayez de relever les passages qui permettent d'identifier son statut, son caractère, son appartenance familiale. (6%)
2. À votre avis, à quel roman français le passage renvoie-t-il ? Comment peut-on voir cette référence ? Relevez les indices permettant cette identification. (6%)
3. Quels sont les sentiments du narrateur en racontant cette histoire ? (6%)
4. Essayez de commenter les trois dernières lignes, du « Le pays est d'ailleurs jonché... » jusqu'à «...l'étrange créole que fabrique la décolonisation ». (6%)

參考用

國立中央大學 109 學年度碩士班考試入學試題

所別： 法國語文學系 碩士班 不分組(一般生)

共3頁 第3頁

科目： 法語文學與文化

本科考試禁用計算器

*請在答案卷(卡)內作答

Texte II :

Les palissades étaient fort hautes, et il y en avait encore derrière, pour empêcher qu'on ne pût entrer ; en sorte qu'il était assez difficile de se faire passage. Monsieur de Nemours en vint à bout néanmoins ; sitôt qu'il fut dans ce jardin, il n'eut pas de peine à démêler où était madame de Clèves. Il vit beaucoup de lumières dans le cabinet, toutes les fenêtres en étaient ouvertes ; et, en se glissant le long des palissades, il s'en approcha avec un trouble et une émotion qu'il est aisé de se représenter. Il se rangea derrière une des fenêtres, qui servait de porte, pour voir ce que faisait madame de Clèves. Il vit qu'elle était seule ; mais il la vit d'une si admirable beauté, qu'à peine fut-il maître du transport que lui donna cette vue. Il faisait chaud, et elle n'avait rien sur sa tête et sur sa gorge, que ses cheveux confusément rattachés. Elle était sur un lit de repos, avec une table devant elle, où il y avait plusieurs corbeilles pleines de rubans ; elle en choisit quelques-uns, et monsieur de Nemours remarqua que c'étaient des mêmes couleurs qu'il avait portées au tournoi. Il vit qu'elle en faisait des noeuds à une canne des Indes, fort extraordinaire, qu'il avait portée quelque temps, et qu'il avait donnée à sa soeur, à qui madame de Clèves l'avait prise sans faire semblant de la reconnaître pour avoir été à monsieur de Nemours. Après qu'elle eut achevé son ouvrage avec une grâce et une douceur que répandaient sur son visage les sentiments qu'elle avait dans le coeur, elle prit un flambeau et s'en alla proche d'une grande table, vis-à-vis du tableau du siège de Metz, où était le portrait de monsieur de Nemours ; elle s'assit, et se mit à regarder ce portrait avec une attention et une rêverie que la passion seule peut donner.

Madame de Lafayette, *La Princesse de Clèves*

Questions :

1. Comment l'auteur nous fait-il parvenir la force du sentiment amoureux chez les personnages ? (9%)
2. Dans sa pièce, l'héroïne se croit à l'abri des regards. À quels signes voit-on qu'elle se croit seule ? (6%)
3. Quels objets révèlent qu'elle aime le duc de Nemours ? (6%)
4. La scène progresse en multipliant les regards. En relevant les verbes qui décrivent ces regards, indiquez de quelle façon ils progressent. (9%)

參考用

